

## 10. MUBARAK DISAPPEARED TWICE — IN CAIRO IN 1982 & ON TV IN 2011

ムバラクが2回消えた：1982年にカイロで、2011年にテレビで。



“Did the Makers of MoonFaces Make Mubarak Disappear Twice?”  
《ムバラクを二度消えさせたのは Makers of MoonFaces》

Four three-fold folios (2022) composed of small acrylic painting on paper made in Cairo in 1982 and collaged on Shizen watercolor paper with additional collaged images, hand-written, hand-cut and stenciled text. Each folio measures approximately 23 x 30 ½ inches

4点のフォリオ（三つ折りのアート作品）（2022年）。1982年にカイロで描いた小さなアクリル画と他の絵を、シゼンデザイン(Shizen Design)の水彩画用紙にコラージュ。手書き文字、手で切り抜いた文字、ステンシル文字、紙サイズ：約58 x 77 cm。

**Description:** I watched Mubarak disappear twice—once in Egypt and again in the United States. From January to April 1982, I was in Egypt lecturing, making art, and conducting research. I arrived in Cairo just a few months after Hosni Mubarak became president, following the assassination of Anwar Sadat. Mubarak posters were everywhere; from my studio window in Giza I looked across an alley and down on a Mubarak poster on a wall. Over the next three months I watched Mubarak’s face disappear, picked away by the fingers of little children playing in the alley. Then three decades later, in 2011, on my television screen in New York, I watched Mubarak disappear again. Removed from the presidency following demonstrations during the Arab Spring Egyptian Revolution. Was it those same children of Cairo, grown older, who removed Mubarak twice? The series shows how current events add new and deeper meaning to our past experiences.

**解説：**私はムバラクが消えるのを二度見ました。一度はエジプトで、二度目は米国で。1982年の1月から4月、私はエジプトで講義やアート制作や研究をしていました。私がカイロに着いたのは、

アンワル・サダトが暗殺されてからホスニ・ムバラクが大統領に就任したわずか数ヶ月後でした。ムバラクのポスターがそこら中にありました。ギザのアトリエの窓から私が裏道の反対側を見下ろすと、壁にムバラクのポスターが見えました。それから3ヶ月の間、私は裏道で遊ぶ幼いこどもたちがポスターを指で引っ掻き、ムバラクの顔がだんだん消えていくのを見ました。それから30年後の2011年、ニューヨークでテレビを見ていた時、私は再びムバラクが消えるのを見ました。アラブ首長国の春のエジプト革命中、ムバラクは大統領の座から下されたのです。ひょとしてあの時のカイロのこどもたちが成長して、再びムバラクを消したのでしょうか？これら一連のフォリオは、今日の出来事が私たちの過去の経験に、どう新たな意味やより深い意味を与えるのかを見せているのです。